

Ugovor o Zajmu

(Projekt potpore pravosudnom sektoru)

između

REPUBLIKE HRVATSKE

i

MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Sklopljen 13. travnja 2010.

UGOVOR O ZAJMU

Ugovor sklopljen 13. travnja 2010. godine, između REPUBLIKE HRVATSKE ("Zajmoprimac") i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka"). Zajmoprimac i Banka su se ovim Ugovorom sporazumjeli kako slijedi:

ČLANAK I. — OPĆI UVJETI; DEFINICIJE

- 1.01. Opći uvjeti (kako su određeni u Dodatku ovome Ugovoru) sastavni su dio ovoga Ugovora.
- 1.02. Ako kontekst ne nalaže drukčije, izrazi napisani velikim početnim slovima koji se koriste u ovom Ugovoru imaju značenja koja su im pripisana u Općim uvjetima ili u Dodatku ovom Ugovoru.

ČLANAK II. — ZAJAM

- 2.01. Banka je suglasna Zajmoprimcu pozajmiti, pod uglavcima i uvjetima koji su utvrđeni u ovom Ugovoru ili na koje se ovaj Ugovor poziva, iznos od 26 dvadesetšest milijuna eura (26.000.000 EUR) koji se može s vremena na vrijeme pretvoriti konverzijom valute u skladu s odredbama Odjeljka 2.07 ovog Ugovora ("Zajam"), kao pomoć u financiranju projekta opisanog u Prilogu 1 ovome Ugovoru („Projekt“).
- 2.02. Zajmoprimac može povlačiti sredstva Zajma u skladu s Odjeljkom IV. Priloga 2. ovome Ugovoru.
- 2.03. Početna naknada koju plaća Zajmoprimac iznosi jednu četvrtinu od jedan posto (0,25%) iznosa Zajma. Zajmoprimac će platiti početnu naknadu najkasnije 60 dana nakon datuma stupanja na snagu.
- 2.04. Za svako kamatno razdoblje Zajmoprimac plaća kamatu po stopi jednakoj LIBOR-u za valutu Zajma uvećanu za fiksnu kamatnu maržu; pod uvjetom da, nakon konverzije cijelog iznosa ili bilo kojeg dijela iznosa glavnice Zajma, Zajmoprimac plaća kamatu tijekom razdoblja konverzije na takav iznos koji će se odrediti sukladno relevantnim odredbama iz članka IV. Općih uvjeta. Ne dovodeći u pitanje naprijed navedeno, ako bilo koji povučeni iznos Zajma ostane neotplaćen pri dospijeću i takvo neplaćanje se nastavi kroz razdoblje od trideset dana, kamata koju plaća Zajmoprimac umjesto toga će biti izračunata kako je utvrđeno u Odjeljku 3.02 (d) Općih uvjeta.
- 2.05. Datumi plaćanja su 15. travnja i 15. listopada svake godine.
- 2.06. Glavnica Zajma otplaćuje se u skladu s odredbama iz Priloga 3. ovome Ugovoru.
- 2.07. (a) Zajmoprimac može u svako doba zatražiti bilo koju od sljedećih promjena uvjeta Zajma kako bi olakšao razborito upravljanje dugom: (i) promjenu valute Zajma cijelog iznosa ili bilo kojeg dijela iznosa glavnice Zajma, povučenog ili nepovučenog, u odobrenu valutu; (ii) promjenu osnove za kamatnu stopu koja se

primjenjuje na cijeli iznos ili bilo koji dio iznosa glavnice Zajma, povučenog i neotplaćenog, od promjenjive kamatne stope na nepromjenjivu kamatnu stopu, i obrnuto.

- (b) Bilo koja promjena koja je zatražena sukladno stavku (a) ovog Odjeljka, a koju je Banka prihvatila smatrat će se “konverzijom”, kako je određena u Općim uvjetima, i stupa na snagu sukladno odredbama članka IV. Općih uvjeta i Smjernica o konverzijama.

ČLANAK III. — PROJEKT

- 3.01. Zajmoprimac izražava svoju opredijeljenost ciljevima Projekta. U tu će svrhu Zajmoprimac provesti Projekt u skladu s odredbama članka V. Općih uvjeta.
- 3.02. Ne ograničavajući odredbe Odjeljka 3.01 ovoga Ugovora, i osim ako se Zajmoprimac i Banka dogovore drukčije, Zajmoprimac će osigurati da se Projekt provodi u skladu s odredbama Priloga 2. ovom Ugovoru.

ČLANAK IV.— STUPANJE NA SNAGU; PRESTANAK

- 4.01. Dodatni uvjet za stupanje na snagu sastoji se od slijedećega, naime da Zajmoprimac donese Operativni priručnik Projekta u obliku i sadržaju prihvatljivom Banci.
- 4.02. Rok stupanja Zajma na snagu je devedeset (90) dana nakon datuma sklapanja ovog Ugovora.

ČLANAK V. — PREDSTAVNIK; ADRESE

- 5.01. Predstavnik Zajmoprimca je ministar financija.
- 5.02. Adresa Zajmoprimca je:

Ministarstvo financija
Katančićeve 5
10000 Zagreb
Republika Hrvatska

Telefaks:

(385-1) 4922-598

- 6.03. Adresa Banke je:

Međunarodna banka za obnovu i razvoj
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433

Sjedinjene Američke Države

Kabelogramska adresa: Teleks:

Telefaks:

INTBAFRAD 248423(MCI) ili
Washington, D.C. 64145(MCI)

1-202-477-6391

USUGLAŠENO u Zagrebu, Republika Hrvatska, na prvi naprijed navedeni datum.

REPUBLIKA HRVATSKA

g. Ivan Šuker, v.r.,
Ministar financija

Ovlašteni predstavnik

**MEĐUNARODNA BANKA ZA
OBNOVU I RAZVOJ**

g. Andras Horvai, v.r.,
voditelj Ureda za Hrvatsku

Ovlašteni predstavnik

PRILOG 1

Opis Projekta

Cilj Projekta je poboljšati učinkovitost pravosudnog sustava Zajmoprimca.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio A. Poboljšanje učinkovitosti sudbenog sustava

Provedba programa radova i osiguranje roba, usluga i izobrazbe za:

1. Potporu konsolidaciji mreže sudova, uključujući: (a) adaptaciju prazne komercijalne maloprodajne zgrade za potrebe Općinskog suda u Splitu; (b) sanaciju i ograničeno proširenje Općinskog suda u Karlovcu; (c) ograničenu rekonfiguraciju prostora i obnovu dijelova zgrade Općinskog suda u Puli i Županijskog suda u Puli; (d) osiguravanje pristupa osobama s invaliditetom sudovima financiranim iz Projekta; i (e) tehničku pomoć u nadzoru aktivnosti iz Dijela A.1 Projekta.
2. Poboljšanje kapaciteta sudova za upravljanje resursima, uključujući organizaciju studijskih putovanja, radionica i konferencija kako bi se: (a) osmislile i razvile metode i postupci za poboljšanje učinkovitosti upravljanja sudskim resursima i (b) jačali kapaciteti predsjednika sudova, tajnika sudova i djelatnika u korištenju tehnika upravljanja sudskim resursima.
3. Unapređenje i ažuriranje operativnih informacijskih sustava, uključujući (a) integrirani sustav upravljanja sudskim predmetima (ICMS), uključivo s daljnjom automatizacijom raznih koraka u okviru postupaka unutar ICMS-a, ažuriranje ICMS-a u skladu s reformiranim istražnim funkcijama sudova prema Zakonu o kaznenom postupku; i (b) unapređenje informacijsko tehnološkijske infrastrukture na županijskim, općinskim, prekršajnim i trgovačkim sudovima te na Vrhovnom sudu.
4. Jačanje upravljanja sudskim postupcima, uključujući organizaciju studijskih putovanja, radionica i konferencija te provođenje istraživanja kako bi se: (a) osmislile i razvile poboljšane metode i postupci upravljanja sudskim postupcima; i (b) obavila izobrazba sudskog osoblja novim tehnikama upravljanja postupcima.
5. Povećanje učinkovitosti ovršnih postupaka, uključujući organizaciju studijskih putovanja, radionica i konferencija kako bi se (a) osmislilo i razvio poboljšani ovršni postupak; i (b) educiralo sudsko osoblje o novim tehnikama ovrhe.

Dio B. Poboljšanje učinkovitosti Državnog odvjetništva (DO)

Provedba programa građevinskih radova i osiguranje roba, usluga i izobrazbe za:

1. Konsolidaciju mreže DO-a, uključujući aktivnosti obnove, sanacije i nove izgradnje, te olakšavanje pristupa osobama s invaliditetom kako bi se osigurali: (a) materijalni uvjeti rada za USKOK u obliku interpolacije u sjedištu DORH-a u Zagrebu te unaprijeđenu tehničku infrastrukturu; i (b) novi prostor za DO u Puli u obliku preoblikovanja prostora i sanacije postojeće prazne građevine.
2. Jačanje institucionalnog kapaciteta DO-a, uključujući organizaciju studijskih putovanja, radionica i konferencija kako bi se: (a) osuvremenila organizacijska struktura,

- rukovođeće uloge i nadležnosti DORH-a, u skladu sa Zakonom o kaznenom postupku; i (b) razvili standardizirani istražni postupci u skladu s navedenim Zakonom.
3. Unaprijeđenje i ažuriranje operativnih informacijskih sustava DO-a, uključujući: (a) ažuriranja i unapređenja Sustava praćenja predmeta (CTS) DO-a kako bi se unijele nove istražne funkcije dane DO-u na temelju Zakona o kaznenom postupku te unijele nove tehnike upravljanja postupcima; (b) podršku za nacionalno uvođenje CTS-a; i (c) unaprijeđenje i proširenje infrastrukture informacijsko komunikacijske tehnologije DO-a radi podrške međusobnom povezivanju CTS-a s drugim subjektima u pravosudnom sustavu.

Dio C. Jačanje funkcija rukovođenja Ministarstva pravosuđa

Osiguranje roba, usluga, izobrazbe, studijskih putovanja, konferencija i radionica za:

1. Jačanje kapaciteta Ministarstva pravosuđa za upravljanje resursima i praćenje rezultata rada, uključujući osmišljavanje i razvoj srednjoročnog okvira potrebnih sredstava, razvoj skupa pokazatelja uspješnosti djelovanja sustava, sve s ciljem postupnog povezivanja proračuna s rezultatima putem djelotvornijeg planiranja proračuna, upravljanja proračunom, izvršavanja proračuna, programiranja kapitalnih ulaganja; te praćenja pokazatelja o djelovanju pravosudnog sustava.
2. Jačanje informacijskih sustava i kapaciteta za upravljanje informacijskim sustavima Ministarstva pravosuđa, uključujući: (a) unapređenje informacijskog sustava Ministarstva pravosuđa za praćenje podataka iz zatvorskih sustava s poveznicama prema sudovima radi dostave pismena; (b) uvođenje sustava za upravljanje informacijsko komunikacijskom imovinom; (c) međusobno povezivanje informacijskih sustava ključnih tijela u pravosudnom sustavu; (d) uvođenje integriranog sustava upravljanja dokumentima; (e) osnaživanje tehničkih informacijsko komunikacijskih vještina, te vještina upravljanja informacijsko komunikacijskom tehnologijom za odabrane djelatnike Ministarstva pravosuđa.

Dio D. Potpora vođenju i provedbi Projekta

Osiguranje roba, usluga, izobrazbe, studijskih putovanja, konferencija i radionica za:

1. Praćenje, ocjenjivanje i upravljanje promjenama, uključujući provođenje istraživanja te financiranje operativnih troškova za: (a) praćenje, ocjenjivanje i obznanjivanje rezultata Projekta; (b) pokretanje i održavanje aktivnosti upravljanja promjenama i aktivnosti iskoraka prema ciljanim korisnicima i dionicima Projekta.
2. Potporu upravljanju Projektom i provedbi Projekta, uključujući financiranje operativnih troškova za: (a) pravilno popunjavanje osnovnog projektnog tima osobljem; (b) upravljanje projektnim aktivnostima, uključujući angažiranje tehničkih stručnjaka i vođenje nabave, financijsko upravljanje, praćenje i ocjenjivanje, izvješćivanje te rješenja za iskorak i komunikaciju; i (c) podršku okviru vođenja Projekta, uključujući pružanje tajničkih usluga Savjetodavnom vijeću i tehničkim radnim skupinama.
3. Provođenje istraživanja među korisnicima pravosudnog sustava i aktivnosti na objavljivanju rezultata istraživanja..

PRILOG 2

Izvršenje Projekta

Odjeljak I. Aranžmani za provedbu

A. Institucionalni aranžmani.

Zajmoprimac će, putem Ministarstva pravosuđa, provoditi Projekt u skladu sa sljedećim institucionalnim i drugim aranžmanima:

1. Za provođenje Projekta u cijelosti će biti nadležno Ministarstvo pravosuđa, s ministrom pravosuđa kao koordinatorom Projekta. U tu će svrhu projektni tim u MP-u na čelu kojeg će biti voditelj projekta, biti nadležan za vođenje i provedbu Projekta, uključujući praćenje i ocjenjivanje Projekta, izvješćivanje, isplatu sredstava, nabavu, računovodstvo i aranžmane financijskog upravljanja.
2. Zajmoprimac će održavati Projektni tim MP-a kroz cijelo vrijeme provedbe Projekta, s projektnim zadacima, resursima te odgovarajućim brojem kompetentnog osoblja i stručnjaka, zadovoljavajućim za Banku.
3. Zajmoprimac će u svako doba tijekom provedbe Projekta održavati Savjetodavno vijeće u sastavu, sa resursima i projektnim zadatkom zadovoljavajućim za Banku. Savjetodavno vijeće, kojemu će predsjedati ministar pravosuđa, bit će nadležno za strateški nadzor i koordinaciju aktivnosti Projekta, a potporu će mu pružati radne skupine za informacijsko komunikacijsku tehnologiju, građevinske radove, upravljanje sudskim postupcima i ovrhu. Projektni tim MP-a obavljat će funkcije tajništva za Savjetodavno vijeće i navedene tehničke radne skupine.

B. Provedbene ugovorne odredbe

1. Zajmoprimac će putem Ministarstva pravosuđa:
 - (a) propisno ispunjavati sve svoje obveze iz Operativnog priručnika Projekta, uključujući Plan provedbe Projekta, pravovremeno i u skladu s relevantnim uvjetima te će primjenjivati i provoditi, ovisno o slučaju, aktivnosti, mjerila, politike, postupke i aranžmane utvrđene Operativnim priručnikom; i
 - (b) neće unositi izmjene i dopune ili se odreći Operativnog priručnika ili dopustiti izmjene i dopune Operativnog priručnika Projekta, kao ni jedne odredbe propisane Operativnim priručnikom, osim uz prethodno pisano odobrenje Banke.
2. Zajmoprimac će se pobrinuti da MP, DORH, sudovi i državna odvjetništva koji sudjeluju u Projektu u svako doba tijekom provedbe projekta vrše odgovarajuće alokacije u svojim proračunima kako bi se: (a) osiguralo ispravno funkcioniranje i održavanje sustava informacijske i komunikacijske tehnologije razvijenih u okviru Projekta; i (b) osigurala izobrazba u odnosu na sustave informacijsko komunikacijske tehnologije relevantnih djelatnika MP-a, sudova i državnih odvjetništava.
3. U svrhu Dijelova A.1 i B.1 Projekta, Zajmoprimac će putem Ministarstva pravosuđa osigurati da se zgrade, materijalni uvjeti rada i strukture u kojima se provode aktivnosti izgradnje, sanacije, obnove ili izgradnje aneksa u okviru Projekta odgovarajuće održavaju i osiguravaju odgovarajući pristup za osobe s invaliditetom.
4. Zajmoprimac će:

(a) putem MP-a i Savjetodavnog vijeća održavati polugodišnje konzultacije sa širokim krugom dionika, uključujući, ali ne ograničeno na Odvjetničku komoru, Udrugu hrvatskih javnih bilježnika, civilno društvo, gospodarsku komoru, akademske institucije, medije i razvojne partnere Zajmoprimca u svrhu (i) razmjene informacija o napretku Projekta i rezultatima izmjerenim u odnosu na ciljeve i očekivane ishode Projekta; i (ii) promicanja konsenzusa o izradi i donošenju pokazatelja učinka za pravosudni sustav Zajmoprimca;

(b) putem MP-a, Vrhovnog suda, DORH-a, državnih odvjetništava i sudova koji sudjeluju u provedbi Projekta osigurati objavu na njihovim Internet stranicama, barem na tromjesečnoj osnovi, informacija koje se odnose na (i) napredak u provedbi Projekta, (ii) (ii) povezane podatke o rezultatima rada dobijene iz ICMS-a i CTS-a, ovisno o slučaju i (iii) relevantne pokazatelje rezultata Projekta; i

(c) putem MP-a osmisлити i razviti, u roku od 24 (dvadesetčetiri) mjeseca nakon datuma stupanja na snagu, srednjoročni okvir izdataka za pravosudni sektor, u obliku i po sadržaju zadovoljavajući za Banku, koji će uključiti, ali neće biti ograničen na (i) procjene od gore prema dole agregatnih resursa raspoloživih za javne izdatke u pravosudnom ssustavu u skladu s makroekonomskom stabilnošću; (ii) procjene od dole prema gore troškova provođenja postojećih i novih politika reforme pravosudnog sustava; (iii) okvir koji usklađuje troškove navedene u prethodnom stavku (ii) s agregatnim resursima i utvrđuje prioritete izdatke i program kapitalnih ulaganja za pravosudni sustav, na osnovi analize institucionalnih javnih rashoda u pravosudnom sustavu; te analizu opcija za financiranje predloženog Trga pravde u Zagrebu, vodeći računa o pitanjima upravljanja materijalnim dobrima i imovinom; i (iv) skup pokazatelja rezultata rada pravosudnog sustava; i (v) akcijski plan za poboljšanje upravljanja resursima u pravosudnom sustavu.

C. Borba protiv korupcije

1. Zajmoprimac će se putem Ministarstva pravosuđa pobrinuti da se Projekt provodi sukladno odredbama Smjernica o borbi protiv korupcije.

D. Zaštitne mjere.

1. Zajmoprimac će putem Ministarstva pravosuđa:

(a) propisno ispunjavati sve svoje obveze prema Planovima upravljanja okolišem, pravovremeno i u skladu s relevantnim odredbama te će primjenjivati i provoditi, ovisno o slučaju, aktivnosti, mjerila, politike, postupke i aranžmane utvrđene tim planovima; i

(b) neće unositi izmjene i dopune ili se odreći Planova upravljanja okolišem ili dopustiti izmjene i dopune ili odricanje od Planova upravljanja okolišem, kao ni jedne odredbe propisane tim Planovima, osim uz prethodno pisano odobrenje Banke.

2. Zajmoprimac će putem Ministarstva pravosuđa osigurati da u okviru Projekta neće biti potrebna kupnja zemljišta ili preseljavanje.

Odjeljak II. Praćenje, izvješćivanje i ocjenjivanje Projekta

A. Izvješća o Projektu

1. Zajmoprimac će putem Ministarstva pravosuđa pratiti i vrednovati napredak Projekta, te pripremati Izvješća o Projektu sukladno odredbama Odjeljka 5.08 Općih uvjeta i temeljem pokazatelja učinkovitosti dogovorenih s Bankom. Svako će Izvješće o Projektu obuhvatiti razdoblje jednog (1) kalendarskog polugodišta i bit će dostavljeno Banci najkasnije četrdeset i pet (45) dana nakon završetka razdoblja obuhvaćenog takvim izvješćem.
2. U svrhe odjeljka 5.08. (c) Općih uvjeta, izvješće o izvršenju Projekta i s njime povezani plan koji je obvezan na temelju tog Odjeljka bit će dostavljeni Banci najkasnije (6) šest mjeseci nakon datuma zatvaranja.

B. Financijsko upravljanje, financijska izvješća i revizije

1. Zajmoprimac će voditi, ili se pobrinuti da se vodi, sustav financijskog upravljanja, u skladu s odredbama Odjeljka 5.09 Općih uvjeta.
2. Ne ograničavajući odredbe Dijela A ovog Odjeljka, Zajmoprimac će putem Ministarstva pravosuđa izraditi i dostaviti Banci najkasnije četrdeset pet (45) dana po završetku svakog kalendarskog tromjesečja, privremena nerevidirana financijska izvješća o Projektu koja se odnose na spomenuto tromjesečje, a koja su oblikom i sadržajem zadovoljavajuća za Banku.
3. Zajmoprimac će svoja financijska izvješća dati na reviziju sukladno odredbama Odjeljka 5.09 (b) Općih uvjeta. Svaka revizija financijskih izvješća obuhvaćat će razdoblje od jedne fiskalne godine Zajmoprimca, počevši s fiskalnom godinom u kojoj je izvršeno prvo povlačenje sredstava u okviru predujma za pripremu Projekta. Revidirana financijska izvješća za svako takvo razdoblje dostavit će se Banci najkasnije u roku od šest (6) mjeseci nakon kraja svakoga takvog razdoblja.

Odjeljak III. Nabava

A. Općenito

1. **Robe i radovi.** Nabava svih roba i radova potrebnih za Projekt, koja će se financirati sredstvima Zajma, izvršit će se u skladu sa zahtjevima utvrđenim ili navedenim u Odjeljku I. Smjernica o nabavi te u skladu s odredbama ovoga Odjeljka.
2. **Konzultantske usluge.** Nabava svih konzultantskih usluga potrebnih za Projekt koje će se financirati sredstvima izvršit će se u skladu sa zahtjevima utvrđenim ili navedenim u Odjeljcima I. i IV. Smjernica o konzultantima te u skladu s odredbama ovog Odjeljka.
3. **Definicije.** Izrazi napisani velikim početnim slovom koji se u nastavku ovoga Odjeljka upotrebljavaju za opisivanje pojedinih metoda nabave ili metoda pregleda pojedinih ugovora od strane Banke odnose se na odgovarajuću metodu opisanu u Smjernicama o nabavi ili Smjernicama o konzultantima, ovisno o slučaju.

B. Pojedine metode nabave roba i radova

1. **Međunarodno nadmetanje.** Osim ako donjim stavkom 2. nije drugačije predviđeno, robe i radovi nabavljat će se putem ugovora dodijeljenih na temelju postupaka međunarodnog nadmetanja.
2. **Druge metode nabave roba i radova.** Sljedeća tablica konkretno navodi metode nabave, osim međunarodnog nadmetanja, koje se mogu primjenjivati za robu i radove. Plan nabave će konkretno navesti okolnosti pod kojima se takve metode mogu primjenjivati.

Metoda nabave
(a) Domaće javno nadmetanje koje podliježe dodatnim postupcima uređenim u Dodatku ovog Priloga
(b) Kupovanje
(c) Izravno ugovaranje

C. Pojedine metode nabave konzultantskih usluga

1. **Odabir na temelju kvalitete i cijene.** Osim ako donjim stavkom 2. nije drugačije predviđeno, konzultantske će se usluge nabavljati temeljem ugovora koji se dodjeljuju na temelju odabira koji se temelji na kvaliteti i cijeni.
2. **Druge metode nabave konzultantskih usluga.** U sljedećoj su tablici navedene metode nabave, osim odabira na temelju kvalitete i cijene, a koje se mogu koristiti za konzultantske usluge. Planom nabave će biti utvrđene okolnosti pod kojima se takve metode mogu koristiti.

Metoda nabave
(a) Odabir na temelju kvalitete (QBS)
(b) Odabir prema fiksnom proračunu (FBS)
(c) Odabir prema najmanjoj cijeni (LCS)
(d) Odabir na temelju kvalifikacija konzultanta (CQ)
(e) Odabir izravnom pogodbom (SSS)
(f) Individualni konzultanti (IC)
(g) Direktni odabir za individualne konzultante.

D. Pregled odluka o nabavi od strane Banke

Planom nabave će se utvrditi oni ugovori koji će podlijegati prethodnom pregledu od strane Banke. Svi drugi ugovori podlijegat će naknadnom pregledu Banke.

Odjeljak IV. Povlačenje sredstava Zajma

A. Općenito

1. Zajmoprimac može povlačiti sredstva Zajma sukladno odredbama Članka II Općih uvjeta, ovoga Odjeljka i dodatnim uputama koje Banka utvrdi u obavijesti Zajmoprimcu (uključujući i „Smjernice Svjetske banke za isplatu zajmova za projekte“, iz svibnja 2006., izmijenjene s vremena na vrijeme od strane Banke te primjenjive na ovaj Ugovor

sukladno spomenutim uputama), a u svrhu financiranja prihvatljivih izdataka utvrđenih u tablici u donjem stavku 2.

2. U sljedećoj je tablici navedena kategorija prihvatljivih izdataka koja se može financirati sredstvima Zajma ("kategorija"), iznosi Zajma raspoređeni u kategoriju te postotak izdataka koji će se financirati u odnosu na prihvatljive izdatke u svakoj kategoriji.

Kategorija	Raspoređeni iznos zajma (izrađeno u EUR)	Postotak izdataka koji će se financirati
(1) Građevinski radovi, robe, konzultantske usluge, izobrazba, radionice, studijska putovanja i operativni troškovi	25,532,369	100%
(3) Povrat predujma za pripremu	467,631	Iznos plativ u skladu s Odjeljkom 2.07 (a) Općih uvjeta
UKUPNI IZNOS	26,000,000	

B. Uvjeti povlačenja sredstava; razdoblje povlačenja sredstava

1. Ne dovodeći u pitanje odredbe Dijela A ovog Odjeljka, sredstva se neće povlačiti:
 - (a) s računa Zajma (osim za otplatu predujma za pripremu), dok Banka ne primi puni iznos plaćanja za početnu naknadu; ili
 - (b) za plaćanja obavljena prije datuma ovog Ugovora, osim što se može povlačiti iznos do ukupnog iznosa koji ne smije biti veći od protuvrijednosti 500.000 EUR za plaćanja obavljena prije ovog datuma, ali na datum ili poslije 1. ožujka 2010. godine za prihvatljive izdatke prema kategoriji (1).
2. Datum zatvaranja Zajma je 30. lipanj 2015. godine.

DODATAK PRILOGU 2

U svrhu provedbe postupaka domaćih javnih nadmetanja za nabavku roba, usluga (osim konzultantskih usluga) i radova koji će se financirati iz Zajma, primjenjivat će se sljedeće izmjene i dopune:

(i) Postupci

Metoda javnog nadmetanja primjenjivat će se na sve ugovore. Pozivi na nadmetanje bit će oglašeni u službenom glasilu Zajmoprimca (*Narodne novine*) i barem u jednim dnevnim novinama široke naklade ili na internetskoj stranici Ministarstva pravosuđa, pri čemu će rok za izradu i podnošenje ponuda iznositi najmanje trideset (30) dana.

(ii) Ocjena kvalifikacija ponuditelja

Kada se za velike ili složene ugovore traži pretkvalifikacija, pozivi za pretkvalifikaciju za nadmetanje objavit će se u službenom glasilu Zajmoprimca (*Narodne novine*) i u najmanje jednim dnevnim novinama široke naklade barem trideset (30) dana prije roka za podnošenje zahtjeva za prekvalifikaciju. U dokumentaciji za pretkvalifikaciju trebaju se jasno navesti minimalno iskustvo te tehnički i financijski zahtjevi za čije će se ocjenjivanje koristiti metoda 'prolazi/ne prolazi' a ne sustav bodovanja vrijednosti. U slučajevima gdje se pretkvalifikacija ne koristi, kvalificiranost ponuđača koji je preporučen za dodjelu ugovora procijenit će se naknadnim kvalifikacijskim postupkom u kojem se ocjenjuju minimalno iskustvo i tehnički i financijski uvjeti, koji moraju biti jasno navedeni u ponudbenoj dokumentaciji.

(iii) Sudjelovanje poduzeća u državnom vlasništvu

Poduzeća u državnom vlasništvu koja su smještena i posluju na državnom području Zajmoprimca mogu sudjelovati u nadmetanju samo ako mogu dokazati, na način koji je zadovoljavajući za Banku, da su pravno i financijski neovisni, da posluju prema trgovačkim zakonima i da nisu agencije koje su u odnosu ovisnosti s Vladom Zajmoprimca. Navedena poduzeća obvezna su ispuniti iste uvjete nadmetanja i jamstva za dobro izvršenje posla kao i ostali ponuditelji.

(iv) Dokumentacija za nadmetanje

Zajmoprimac će koristiti standardnu dokumentaciju za nadmetanje prihvatljivu Banci.

(v) Podnošenje, otvaranje i ocjenjivanje ponuda

(1) Ponude se dostavljaju u jednoj omotnici, koja sadrži informacije o kvalifikaciji ponuđača, tehničku ponudu i ponudu s cijenom, koje će se istodobno otvoriti na javnom otvaranju ponuda.

(2) Otvaranje ponuda je javno i isto će uslijediti neposredno nakon roka za podnošenje ponuda. Glasno će se pročitati ime ponuđača, ukupan iznos svake ponude i svi ponuđeni popusti i evidentirati u zapisniku s javnog otvaranja ponuda.

(3) Ocjenjivanje ponuda provest će se uz strogo poštivanje kriterija, koji se mogu monetarno kvantificirati, a koji su navedeni u dokumentaciji za nadmetanje, a sustav bodovanja vrijednosti se neće koristiti.

(4) Produženje važenja ponude dopustit će se samo jednom i to najduže za trideset (30) dana. Daljnja produženja bez prethodnog odobrenja Banke neće se odobravati.

(5) Ugovori će se sklapati s kvalificiranim ponuditeljima, koji su dostavili ponudu s najnižom cijenom a koja je ocijenjena kao odgovarajuća u svim bitnim elementima.

(6) U okviru domaćeg javnog nadmetanja neće se davati nikakve prednosti.

(vi) Usklađivanje cijena

Ugovori o izvođenju vremenski dugotrajnih građevinskih radova (npr. duže od osamnaest (18) mjeseci) moraju sadržavati odgovarajuću klauzulu o usklađivanju cijena.

(vii) Odbijanje svih ponuda

(1) Bez prethodne pisane suglasnosti Banke ne mogu se odbiti sve ponude i zatražiti nove.

(2) Kad je broj primljenih ponuda manji od dvije, ponovno raspisivanje nadmetanja neće se provesti bez prethodne suglasnosti Banke.

(viii) Jamstva

Jamstva uz ponudu ne bi smjela prekoračiti dva posto (2%) procijenjenih troškova ugovora; a jamstva za dobro izvršenje posla ne bi smjela biti viša od (deset posto) 10%. Predujmovi se izvođačima radova neće isplaćivati bez odgovarajućeg jamstva za predujam. Tekst svih takvih jamstava sadržan je u dokumentaciji za nadmetanje i mora biti prihvatljiv za Banku.

PRILOG 3

Plan amortizacije

Zajmoprimac će otplatiti glavnicu Zajma u cijelosti 15. listopada 2027.

DODATAK

Odjeljak I. Definicije

1. “Smjernice o borbi protiv korupcije ” znači “Smjernice o sprečavanju i borbi protiv prijevare i korupcije u projektima financiranim zajmovima IBRD-a i kreditima i darovnicama IDA-e”, od 15. listopada 2006. godine.
2. “Kategorija” je kategorija koja je navedena u tablici Odjeljka IV. Priloga 2 ovom Ugovoru.
3. “Smjernice o konzultantima” znače “Smjernice: Odabir i zapošljavanje konzultanata od strane zajmoprimaca Svjetske banke” koje je Banka objavila u svibnju 2004. godine i revidirala u listopadu 2006. godine.
4. “Zakon o kaznenom postupku” znači Zakon o kaznenom postupku Zajmoprimca od 15. prosinca 2008. (Narodne novine 152/08), s izmjenama i dopunama do kojih može doći s vremena na vrijeme.
5. “CTS“ znači Sustav praćenja predmeta.
6. “Planovi upravljanja okolišem” ili “EMPs” znači planovi upravljanja okolišem koje je izradio Zajmoprimac, od 23. prosinca 2009. godine i koji su zadovoljavajući za Banku, za projektne lokacije u Zagrebu, Puli, Karlovcu i Splitu, a u kojima se utvrđuje niz mjera za ublažavanje utjecaja na okoliš, mjera praćenja i institucionalnih mjera koje treba poduzeti tijekom provedbe Projekta, kako bi se eliminirali štetni utjecaji na okoliš i društvo, ili kako bi se ublažili ili smanjili na prihvatljivu razinu, a uključujući aktivnosti potrebne za provedbu tih mjera.
7. “Opći uvjeti” znači “Opći uvjeti za zajmove Međunarodne banke za obnovu i razvoj”, od 1. srpnja 2005. (kao su izmijenjene i dopunjene 12. veljače 2008.) s izmjenama i dopunama utvrđenim u Odjeljku II ovom Dodatku.
8. “ICT” znači informacijska i komunikacijska tehnologija.
9. “ICMS” znači Integrirani sustav upravljanja predmetima.
10. “Ministarstvo financija” znači Ministarstvo financija Zajmoprimca ili bilo koji pravni slijednik istog.
11. “Ministarstvo pravosuđa” ili “MP” znači Ministarstvo pravosuđa Zajmoprimca ili bilo koji pravni slijednik istog.
12. “Projektni tim MP-a“ znači Projektni tim osnovan u Ministarstvu pravosuđa Odlukom ministra pravosuđa od 16. veljače 2010. (broj 700-01/10-01/524), kojeg će zadržati u skladu s Odjeljkom I.A, stavkom 1. Priloga 2 ovom Ugovoru.

13. “Operativni troškovi” znače razumne i potrebne inkrementalne izdatke za provedbu Projekta, vođenje, koordinaciju te praćenje i ocjenjivanje Projekta koje odobri Banka na temelju proračuna prihvatljivih Banci, a koji uključuju, između ostalo, troškove: (i) najam i gorivo za vozila koji se koriste za nadzor i provedbu Projekta; (ii) komunalne troškove i troškove telekomunikacija; (iii) organizaciju radionica; (iv) izobrazbu, jačanje kapaciteta i naknade za stručnjake angažirane za potrebe Projekta, a koje nisu plaće službenika i dužnosnika; (v) troškove puta i dnevnice, uključujući troškove puta i dnevnice za dužnosnike i stručnjake koji sudjeluju u projektnim aktivnostima; (vi) potrošni uredski materijal; (vii) oglašavanje, tisak i publikacije; (viii) troškove pisanih i usmenih prijevoda; (ix) kupnju programske podrške za financijsko upravljanje; i (x) bankovne naknade.
14. “Predujam za pripremu” znači predujam na koji upućuje Odjeljak 2.07 (a) Općih uvjeta, a koji Banka odobrava Zajmoprimcu u skladu s pismom sporazuma potpisanim u ime Banke dana 18. ožujka 2008. godine, a u ime Zajmoprimca dana 1. kolovoza 2008. godine.
15. “Smjernice za nabavu” znači “Smjernice: Nabava u sklopu zajmova IBRD-a i kredita IDA-e” koje je Banka objavila u svibnju 2004. godine i revidirala u listopadu 2006. godine.
16. “Plan nabave” znači plan nabave Zajmoprimca za Projekt, od 17. veljače 2010., a na koji upućuje stavak 1.16 Smjernica o nabavi i stavak 1.24 Smjernica o konzultantima, s izmjenama i dopunama koje će se donositi u skladu s odredbama navedenih stavaka.
17. “Operativni priručnik Projekta” znači operativni priručnik Projekta koji je donio Zajmoprimac u skladu s Odjeljkom 5.01 ovog Ugovora, a u kojem se utvrđuju operativne i administrativne nadležnosti, postupci i pravila za provedbu Projekta, uključujući postupke financijskog upravljanja i plan provedbe Projekta.
18. “DO” znači državno odvjetništvo.
19. “Savjetodavno vijeće ” znači Savjetodavno vijeće Projekta koje je osnovao Zajmoprimac prema Odluci ministra pravosuđa o osnivanju Savjetodavnog vijeća Projekta potpore pravosudnom projektu od 16. veljače 2010. (broj 700-01/10-01/525) i kojeg će zadržati u skladu s Odjeljkom I.A, stavkom 1. Priloga 2 ovom Ugovoru.
20. “USKOK” znači Ured za suzbijanje korupcije i organiziranog kriminaliteta Zajmoprimca.

Odjeljak II. Izmjene Općih uvjeta

Izmjene Općih uvjeta su sljedeće:

1. Stavak (a) Odjeljka 2.07 izmijenjen je i glasi:

“Odjeljak 2.07. *Refinanciranje predujma za pripremu; Kapitaliziranje početne naknade i kamata*

(a) Ako Ugovor o zajmu propisuje otplatu predujma (“Predujam za pripremu”) od Banke ili Udruženja iz sredstava zajma, Banka će, u ime takve stranke zajma, povući s računa zajma na dan ili nakon dana stupanja na snagu, iznos potreban za otplatu povučenog i nenaplaćenog iznosa predujma na dan takvog povlačenja s računa zajma i platiti sve dospjele i nenaplaćene naknade, ako ih ima, na predujam, na taj dan. Banka će tako povučen iznos platiti sebi ili Udruženju, ovisno o slučaju, i poništiti preostali nepovučeni iznos predujma.”

2. Stavak (1) Odjeljka 7.02 mijenja se i glasi:

“ Odjeljak 7.02. *Obustava od strane Banke*

... (1) *Neispunjavanje uvjeta*. Banka ili Udruženje je proglasilo da Zajmoprimac (koji nije država članica) ili tijelo za provedbu Projekta ne ispunjava uvjete za primanje sredstava bilo kakvog financiranja koje osigurava Banka ili Udruženje ili drugačije sudjelovanje u pripremi za provedbu bilo kojeg projekta koji u cijelosti ili djelomično financira Banka ili Udruženje, kao rezultat odluke Banke ili Udruženja da se Zajmoprimac ili tijelo za provedbu Projekta bavi radnjama prijevare, podmićivanja, prinude ili djelovanja u dosluhu u vezi s upotrebom sredstava bilo kojeg financiranja koje osigurava Banka ili Udruženje.”

3. Sljedeći izrazi i definicije navedeni u Dodatku mijenjaju se ili brišu kako slijedi, a sljedeći novi izrazi i definicije dodaju se abecednim redom Dodatku kako slijedi, a izrazi su prema tome prenumerirani:

(a) Pojam “Predujam za pripremu Projekta” mijenja se i glasi “Predujam za pripremu”, a njegova definicija mijenja se i glasi:

“Predujam za pripremu’ znači predujam na koji se upućuje u Ugovoru o financiranju, a koji se otplaćuje u skladu s Odjeljkom 2.07.”

(b) Definicija izraza “Datum konverzije” mijenja se i glasi:

“Datum konverzije’ znači, s obzirom na konverziju, datum izvršenja (kako je određen u ovom Ugovoru) ili takav kasniji datum kakav traži Zajmoprimac i prihvaća ga Banka, na koji konverzija stupa na snagu, i kako je dalje predviđeno u Smjernicama o konverziji.”